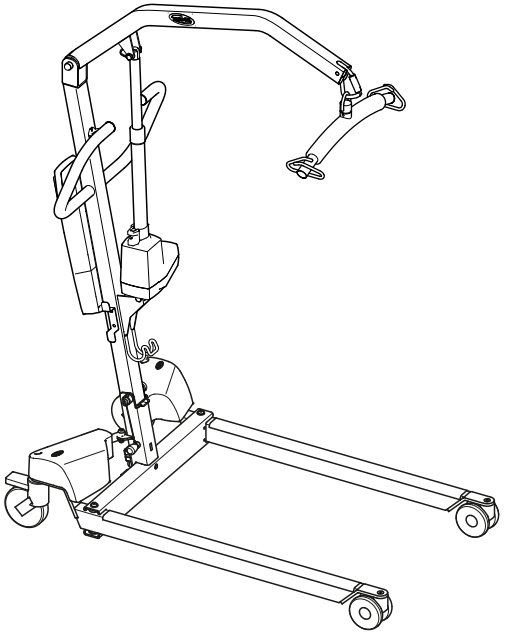


Invacare Birdie™ Plus

fr **Lève-personne mobile**
Manuel d'utilisation 4

no **Mobil personløfter**
Bruksanvisning 46

INVACARE

Yes, you can.

CE

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

© 2014 Invacare® Corporation
All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ® . All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

1 Généralités 5
1.1 À propos de ce manuel 5
1.2 Utilisation prévue 5
1.3 Contenu 6
1.4 Durée de vie 7
1.5 Informations de garantie 7

2 Sécurité 8
2.1 Informations de sécurité 8
2.2 Informations relatives au fonctionnement 8
2.2.1 Généralités 8
2.2.2 Points de pincement et positionnement 9
2.3 Interférences radio-électriques 9
2.4 Étiquetage du produit 9

3 Composants et fonction 11
3.1 Pièces principales du lève-personne 11
3.2 Accessoires 12

4 Réglages (Mise en service) 13
4.1 Sécurité du montage 13
4.2 Fixation du mât à la base 13
4.3 Assemblage du vérin électrique à la flèche 14
4.4 Montage du fléau 14
4.5 Démontage du lève-personne 15

5 Utilisation 16
5.1 Introduction 16
5.2 Élévation et descente du lève-personne 16
5.2.1 Élévation et descente du lève-personne électrique 16
5.3 Ouverture/fermeture des pieds 16
5.3.1 Ouverture/fermeture des pieds électriques 17
5.4 Procédure d'arrêt d'urgence 17
5.5 Déverrouillage d'urgence et élévation d'urgence 17
5.6 Chargement de la batterie 18

6 Soulèvement du patient 20
6.1 Sécurité du soulèvement 20
6.2 Préparation au soulèvement 22
6.3 Installation des sangles sur le lève-personne 24
6.4 Soulèvement et transfert du patient 26
6.4.1 Transfert à partir du sol 28
6.4.2 Consignes de transfert en cas d'utilisation d'un fauteuil de confort 29
6.4.3 Transfert vers ou depuis un lit 30
6.4.4 Transfert vers un fauteuil roulant 31

7 Maintenance 32
7.1 Maintenance et vérification de sécurité 32
7.1.1 Liste de vérifications de sécurité 34
7.2 Lubrification du lève-personne 35
7.3 Nettoyage de la sangle et du lève-personne 35
7.4 Vérification et serrage du boulon pivotant du mât 36
7.5 Vérification du mousqueton et de son montage 36
7.6 Remplacement du fléau 37

8 Après l'utilisation 38
8.1 Transport et stockage 38
8.2 Mise au rebut 38
8.3 Réutilisation 38

9 Résolution de problèmes 39
9.1 Identification et résolution des pannes 39

10 Caractéristiques techniques 41
10.1 Dimensions et poids 41

10.2 Système électrique 42
10.3 Informations relatives aux interférences électromagnétiques (CEM) 43
10.4 Conditions ambiantes 43
10.5 Matériaux 43

1 Généralités

1.1 À propos de ce manuel

Merci d'avoir choisi un produit Invacare.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité.

Veuillez noter que certaines sections du présent manuel d'utilisation peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le manuel concerne tous les modèles existants (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce manuel se rapporte à chacun des modules disponibles du produit.

Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent manuel d'utilisation, les mises en garde sont signalées par des symboles. Ces pictogrammes sont accompagnés d'un en-tête indiquant le niveau de danger.

AVERTISSEMENT
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.

IMPORTANT
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.

Conseils et recommandations
Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

1.2 Utilisation prévue

AVERTISSEMENT !
Risque de chute
Le lève-personne mobile Invacare n'est PAS un dispositif de transport. Il est conçu pour transférer une personne d'une surface de repos à une autre (par exemple, d'un lit à un fauteuil roulant).
Les sangles et accessoires pour lève-personne Invacare sont spécialement conçus pour être utilisés en combinaison avec les lève-personne Invacare.

Les lève-personne mobiles sont des appareils de transfert alimentés par batterie, conçus pour être utilisés dans les situations de levage les plus courantes dans les hôpitaux, les établissements de soins infirmiers et les zones résidentielles,comme par exemple :

- Entre le lit et un fauteuil roulant
- Vers et depuis la salle de bains
- Pour l'élévation et la descente du patient vers/depuis le sol

Le lève-personne mobile peut s'utiliser pour transférer et positionner des patients complètement ou partiellement immobiles, pour lesquels l'utilisation d'autres types de lève-personne ou d'aides au transfert est impossible. Toutes les modifications de position peuvent être effectuées sans l'aide du patient. Le lève-personne mobile doit exclusivement s'utiliser pour soulever des patients dont le poids n'excède pas la limite maximum indiquée dans les données techniques. Ce produit ne présente aucune contre-indication connue.

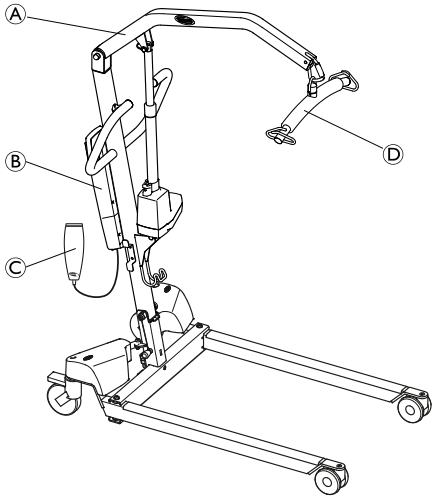
La sélection des sangles et accessoires appropriés pour chaque individu est capitale pour garantir la sécurité lors de l'utilisation d'un lève-personne. Reportez-vous aux manuels d'utilisation des sangles et des accessoires Invacare pour plus d'informations sur ces dispositifs.

Invacare recommande le transfert du patient sur une chaise de douche ou autre dispositif de bain.

Il est possible de faire tourner (pivoter) le lève-personne mobile sur place pour les transferts dans les espaces réduits.

1.3 Contenu

Les éléments répertoriés dans les tableaux qui suivent sont inclus avec votre système. Les sangles et les fléaux supplémentaires sont vendus séparément. Selon le modèle, le chargeur mural peut être vendu séparément.



Ⓐ	Lève-personne (1 pièce)
Ⓑ	Batterie (1 pièce)
Ⓒ	Télécommande (1 pièce)
Ⓓ	Fléau (1 pièce)
	Câble secteur (1 pièce)
	Manuel d'utilisation (1 pièce)
	Sangle (1 pièce, en option)

1.4 Durée de vie

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
L'entretien DOIT être confié à un technicien qualifié. Un montage inadéquat est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
– L'entretien régulier des lève-personne et des accessoires est nécessaire afin d'assurer un bon fonctionnement.
– NE serrez PAS excessivement le matériel de fixation. Vous risqueriez d'endommager le support de montage.

La durée de vie attendue du lève-personne mobile est de 8 ans, lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des instructions de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. La durée de vie effective du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation..

Durée de vie du vérin

Nombre d'élévations par jour	Durée de vie du vérin (en années)
1–2	10
3	9
4	6
5	5
6	4
7	3
10–13	2
14–27	1

1.5 Informations de garantie

Les modalités et conditions de la garantie font partie des modalités et conditions générales spécifiques aux différents pays de vente du produit.

Les coordonnées de votre représentant Invacare local figurent au dos du présent manuel.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité

AVERTISSEMENT !
– N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels d'entretien ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de dommages corporels ou matériels.

Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces avant utilisation. Si les pièces sont endommagées, n'utilisez pas l'appareil. Contactez le revendeur ou le représentant Invacare pour connaître la marche à suivre.

2.2 Informations relatives au fonctionnement

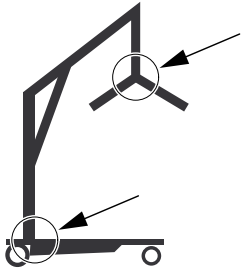
Cette section du manuel fournit des informations de sécurité générales en rapport avec votre produit. Pour des informations de sécurité spécifiques, reportez-vous à la section correspondante du manuel et aux procédures indiquées dans cette section. Pour connaître les informations de sécurité en rapport avec le montage du lève-personne, par exemple, reportez-vous à la section 4 Réglages (Mise en service), page 13.

2.2.1 Généralités

AVERTISSEMENT !
Risque de chute
Ne tentez jamais de transférer un patient sans l'accord de son médecin, de l'infirmier ou de l'assistant médical. Lisez attentivement les instructions contenues dans le présent manuel d'utilisation, observez une équipe d'experts lors des procédures de soulèvement et exécutez l'ensemble de cette procédure plusieurs fois sous supervision avec un individu en bonne santé jouant le rôle du patient.
– Utilisez votre bon sens lors des procédures de levage. Une attention particulière doit être apportée aux personnes souffrant de handicaps, car elles ne seront pas en mesure de coopérer lors des opérations de soulèvement.
– Utilisez toujours la poignée de manœuvre du mât pour pousser ou tirer le lève-personne.
– Vérifiez les attaches de la sangle chaque fois qu'une sangle et retirée et remplacée, afin de vous assurer qu'elle est bien fixée avant de déplacer le patient à partir d'un objet stationnaire (lit, chaise ou fauteuil de confort).

AVERTISSEMENT !
– Ce lève-personne peut être utilisé à l'intérieur et à l'extérieur. Si le lève-personne est utilisé dans une douche ou une salle de bains, veillez à ce qu'il soit correctement nettoyé et séché après utilisation.
– Assurez-vous régulièrement qu'aucun des composants du lève-personne ne présente de traces de corrosion. Remplacez toutes les pièces usées ou endommagées.

2.2.2 Points de pincement et positionnement



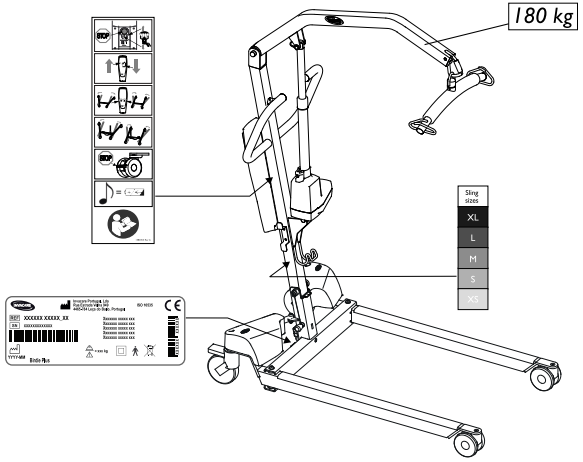
AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Il existe des points de pincement dans différentes zones du lève-personne qui présentent un risque pour les doigts.
Le fléau peut se déplacer brusquement et entraîner des blessures.
– Gardez les mains toujours à distance des pièces mobiles de l'appareil.
– Lors du positionnement du lève-personne, tenez compte de la position du fléau et du patient.

2.3 Interférences radio-électriques

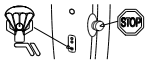
AVERTISSEMENT !
– La plupart des équipements électroniques sont soumis à des interférences radio-électriques. Soyez PRUDENT si vous utilisez un équipement de communication portable à proximité d'un tel équipement. Si les interférences radio-électriques provoquent une instabilité, METTEZ IMMÉDIATEMENT l'interrupteur ROUGE en position OFF (arrêt). NE remettez PAS l'interrupteur en position ON (marche) pendant la réception du signal.

2.4 Étiquetage du produit

Emplacement de l'étiquette



Symboles figurant sur l'étiquette



Arrêt d'urgence / Déverrouillage d'urgence

Soulèvement/abaissement de la flèche

Ouverture/fermeture des pieds

Frein de roulette

Alarme sonore lorsque la batterie est faible

Lisez le manuel

Adresse du fabricant

Date de fabrication

Numéro de référence

Numéro de série

Charge maximale d'utilisation

Équipement de classe II

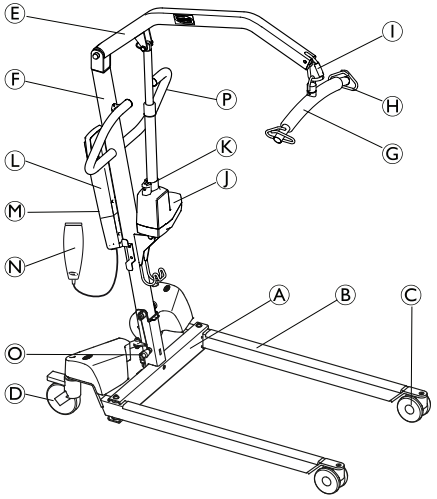
Pièce appliquée de type B

Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. Sa date de lancement est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Conforme WEEE

3 Composants et fonction

3.1 Pièces principales du lève-personne



Ⓐ	Base
Ⓑ	Pied
Ⓒ	Roulette
Ⓓ	Roulette arrière avec frein
Ⓔ	Flèche
Ⓕ	Mât
Ⓖ	Fléau
Ⓗ	Crochet pour sangle
Ⓘ	Mousqueton
Ⓙ	Vérin
Ⓚ	Poignée manuelle d'abaissement d'urgence
Ⓛ	Unité centrale avec batterie
Ⓜ	Arrêt d'urgence
Ⓝ	Télécommande
Ⓞ	Goupille de verrouillage
Ⓟ	Poignée de manœuvre

3.2 Accessoires

ATTENTION !
Compatibilité des sangles et des fléaux/crochets de suspension
À l'instar de la plupart des autres fabricants, Invacare® utilise un « système de suspension de type cintre arrondi ». De ce fait, d'autres systèmes de transfert de patient (sangles), fabriqués par d'autres sociétés, peuvent également être utilisés sur les lève-personnes de la gamme Invacare.
Veuillez toutefois tenir compte des recommandations suivantes :

– Une évaluation des risques doit toujours être effectuée par un professionnel avant la prescription d'un système de levage. Des critères tels que Tâche, Individu, Charge, Environnement et Équipement doivent impérativement être pris en compte dans l'évaluation des risques.
– Le modèle et la taille de la sangle doivent toujours être choisis en fonction du poids, de la taille et des aptitudes physiques du patient, tout en tenant compte du type de transfert à effectuer.
– Utilisez exclusivement des sangles adaptées pour une utilisation avec les « systèmes de suspension de type cintre arrondi ».
– N'utilisez pas de sangles conçues pour les systèmes de suspension de type « trou de serrure » ou « support basculant ».

Accessoires disponibles

- Fléau à 4 points (« fléau de type cintre »), de 45 ou 55 cm de large
- Fléau à 2 points (« fléau de type cintre »), de 35, 45 ou 55 cm de large
- Pèse-personne à installer avec le fléau

Modèles de sangles pour « fléau de type cintre arrondi » :

- Sangles de soutien intégral du corps – sans soutien de tête
- Sangles de soutien intégral du corps – avec soutien de tête
- Sangles pour habillement/toilette – avec ou sans soutien de tête
- Sangles pour amputé

4 Réglages (Mise en service)

4.1 Sécurité du montage

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Un montage inadéquat est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
– Le montage DOIT être confié à un technicien qualifié.
– Seules des pièces Invacare doivent être utilisées pour le montage de ce lève-personne. Les pieds de la base, le mât, la flèche, le système d'élévation et le fléau sont fabriqués selon des caractéristiques techniques assurant un alignement précis de toutes les pièces afin d'assurer un fonctionnement sûr.
– NE serrez PAS excessivement le matériel de fixation. Vous risqueriez d'endommager le support de montage.

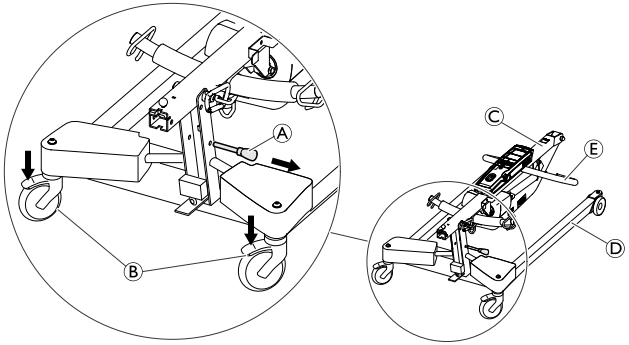
Le montage du lève-personne ne nécessite aucun outil.

En cas de problème ou de question lors du montage, adressez-vous à un représentant Invacare local. Vous trouverez l'ensemble des coordonnées à la dernière page de ce manuel.

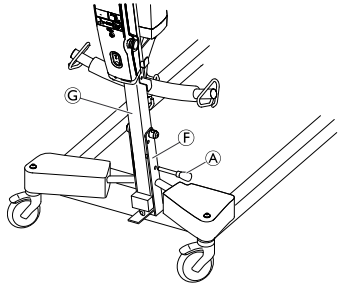
4.2 Fixation du mât à la base

AVERTISSEMENT !
– Il est possible de plier le mât pour son rangement ou son transport. Chaque fois que le mât est plié, il DOIT être correctement fixé à la base.
– Avant le montage, assurez-vous que toutes les pièces soient exemptes de dommages ou défauts visibles. En cas de dommage, n'utilisez pas le produit et contactez Invacare® .
– Assurez-vous que l'arrêt d'urgence est activé avant le montage ou le démontage.
– Prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous soulevez les composants lors du montage. Certaines pièces sont lourdes. Veillez à toujours adopter une posture adéquate pour le levage.

Les opérations de déballage et de montage doivent toujours être effectuées au niveau du sol.

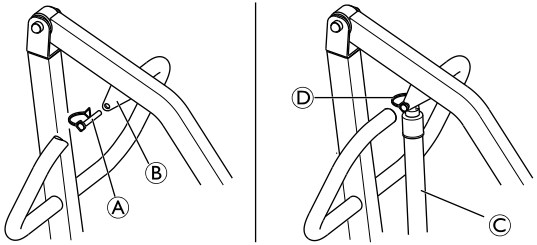


1. Verrouillez les deux roulettes arrière Ⓑ. Retirez la goupille de verrouillage Ⓐ.
2. Hissez le mât Ⓒ à la verticale en posant l'un de vos pieds sur le pied Ⓓ et en tirant le fléau Ⓔ vers le haut jusqu'à ce qu'il se mette en place.



3. Réintroduisez la goupille de verrouillage Ⓐ dans le mât Ⓖ et dans la base Ⓕ.
   Assurez-vous que la goupille de verrouillage est correctement insérée.

4.3 Assemblage du vérin électrique à la flèche

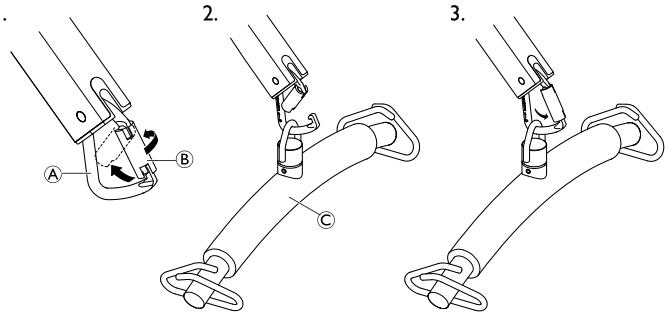


1. Dégagez le fléau en tirant dessus pour le faire sortir du support soudé du mât.
2. Retirez la goupille de déverrouillage rapide Ⓐ du support de montage de la flèche Ⓑ.
3. Alignez les trous du support de montage de la flèche sur ceux du vérin Ⓒ.
4. Réinstallez la goupille de déverrouillage rapide Ⓐ et fixez-la à l'aide du clip Ⓓ.

ⓘ Assurez-vous que la goupille soit complètement enfoncée dans les trous du support de montage de la flèche et dans ceux du vérin. La flèche pivote facilement si le matériel de fixation est correctement aligné lors de la fixation de la flèche au mât.

4.4 Montage du fléau

⚠ **AVERTISSEMENT !**
Risque de blessure
- Utilisez exclusivement des fléaux spécialement conçus pour ce lève-personne (« système de type cintre »).
- Vérifiez que le fléau est adapté au patient et à l'élévation ou au transfert à effectuer.
- Assurez-vous que le fléau est bien fixé au mousqueton. Le cran de sûreté du mousqueton doit être fermé après le montage du fléau et avant l'élévation du patient. Le fléau risque de se détacher si le cran de sûreté n'est pas correctement fermé.



1. Ouvrez le mousqueton Ⓐ en tournant tout d'abord le crochet de sûreté Ⓑ puis en le poussant d'une main vers l'arrière.
2. Maintenez le cran de sûreté en position ouverte et fixez le fléau Ⓒ au mousqueton de l'autre main.
3. Relâchez le cran de sûreté et abaissez le fléau jusqu'à la partie la plus basse du mousqueton.

4.5 Démontage du lève-personne

1. Retirez la poignée d'écartement des pieds en option, le cas échéant.
2. Abaissez la flèche et resserrez complètement les deux pieds.
3. Activez le bouton d'arrêt d'urgence et actionnez les freins des roulettes.
4. Retirez la goupille et la tige du vérin de la flèche, réinstallez la goupille à l'extrémité du vérin, et bloquez le vérin dans les clips du mât.
5. Fixez le fléau au support soudé du mât.
6. Retirez la goupille de verrouillage à la base du mât, débloquez le cran de sûreté, abaissez le mât et réinstallez la goupille de verrouillage dans le mât à côté de l'axe de suspension.

Le lève-personne peut à présent être rangé dans son emballage, tiré sur les roues arrière, ou entreposé en position verticale, l'ensemble mat/flèche orienté vers le haut.

5 Utilisation

5.1 Introduction

L'utilisation du lève-personne est simple et sans danger.

Avant d'utiliser le lève-personne pour un patient, reportez-vous aux procédures suivantes pour connaître les informations et instructions de sécurité à respecter :

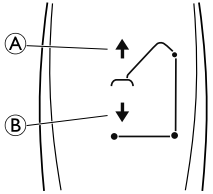
- 2.2 Informations relatives au fonctionnement, page 8
- 6.4 Soulèvement et transfert du patient, page 26

5.2 Élévation et descente du lève-personne

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.
– Invacare recommande que les roulettes arrière soient déverrouillées lors du soulèvement du patient pour permettre la stabilité du lève-personne lorsque le patient est soulevé à partir d'une chaise, d'un lit ou d'un emplacement fixe.

5.2.1 Élévation et descente du lève-personne électrique

La télécommande permet de relever ou d'abaisser le lève-personne.



1. Pour élever le lève-personne : appuyez sur le bouton Flèche haut Ⓐ et maintenez-le enfoncé pour élever la flèche et le patient.
2. Pour faire descendre le lève-personne : appuyez sur le bouton Flèche bas Ⓑ et maintenez-le enfoncé pour abaisser la flèche et le patient.

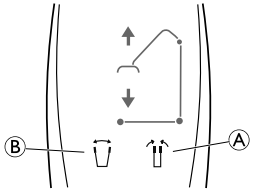
Relâchez le bouton pour arrêter l'élévation ou la descente du lève-personne.

5.3 Ouverture/fermeture des pieds

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.
– Les pieds du lève-personne doivent être complètement ouverts afin d'assurer une stabilité et une sécurité optimales. Si vous devez fermer les pieds du lève-personne pour placer le lève-personne sous un lit, fermez-les aussi longtemps que nécessaire pour positionner l'appareil et soulever le patient hors du lit. Lorsque les pieds du lève-personne ne se trouvent plus sous le lit, ouvrez-les complètement à nouveau.

5.3.1 Ouverture/fermeture des pieds électriques

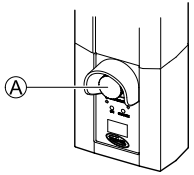
La télécommande permet d'ouvrir ou de fermer les pieds de la base.



1. Pour fermer les pieds, appuyez sur le bouton représentant les pieds fermés Ⓐ et maintenez-le enfoncé.
2. Pour ouvrir les pieds, appuyez sur le bouton représentant les pieds ouverts Ⓑ et maintenez-le enfoncé.

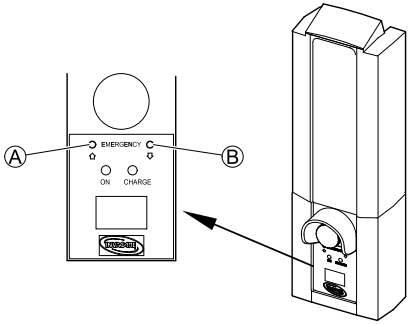
Les pieds s'immobilisent lorsque le bouton est relâché.

5.4 Procédure d'arrêt d'urgence



1. Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence rouge Ⓐ de l'unité centrale pour arrêter l'élévation ou la descente de la flèche et du patient.
2. Pour réinitialiser, tournez le bouton d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre.

5.5 Déverrouillage d'urgence et élévation d'urgence



Activation d'un déverrouillage d'urgence

En cas de panne de la télécommande, il est possible d'abaisser la flèche au moyen du bouton de déverrouillage d'urgence. Utilisez un objet pointu, comme un crayon, pour appuyer sur le bouton.

1. Pour abaisser la flèche, appuyez sur le bouton Ⓐ à l'avant de l'unité centrale et maintenez-le enfoncé.
2. Relâchez le bouton pour arrêter la descente de la flèche.

Activation d'une élévation d'urgence

En cas de panne de la télécommande, il est possible d'élever la flèche au moyen du bouton d'élévation d'urgence. Utilisez un objet pointu, comme un crayon, pour appuyer sur le bouton.

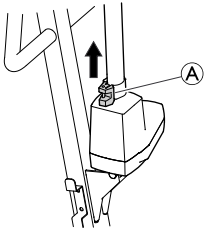
1. Pour élever la flèche, appuyez sur le bouton Ⓑ à l'avant de l'unité centrale et maintenez-le enfoncé.
2. Relâchez le bouton pour arrêter l'élévation de la flèche.

Activation manuelle d'un déverrouillage d'urgence

En cas de panne électrique partielle ou totale, ou de décharge de la batterie en cours d'utilisation, le lève-personne est équipé d'un système manuel de déverrouillage d'urgence dans la partie inférieure du vérin.

Il est recommandé d'utiliser le déverrouillage d'urgence principal. Le déverrouillage d'urgence secondaire (manuel) n'est qu'un dispositif de secours du déverrouillage principal.

1. Tirez la poignée d'urgence Ⓐ tout en appuyant simultanément sur la flèche.



Le système manuel de déverrouillage d'urgence ne fonctionne que si un patient se trouve dans le lève-personne. Il peut être réglé en fonction du poids du patient, comme indiqué ci-dessous. Le poids est prédéfini à 75 kg.

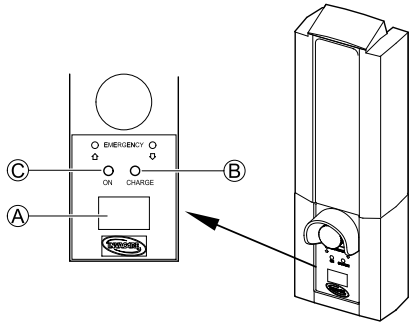
Réglage de la vitesse en cas d'abaissement d'urgence manuel

1. Repérez la vis au-dessus de la poignée d'urgence Ⓐ.
2. Desserrez la vis pour augmenter la vitesse.
3. Resserrez la vis pour diminuer la vitesse.

5.6 Chargement de la batterie

Un chargement quotidien de la batterie est recommandé afin d'optimiser l'utilisation du lève-personne et de prolonger la durée de vie de la batterie. Il est par ailleurs conseillé de charger la batterie avant la première utilisation.

IMPORTANT !
- Assurez-vous que l'arrêt d'urgence n'est pas actionné pendant le chargement de la batterie.
- N'utilisez pas le lève-personne lorsque la batterie est en charge.
- Veillez à ce que le chargement soit effectué dans une pièce bien ventilée.
- Avant d'utiliser ou de déplacer le lève-personne, veillez à le débrancher de la prise d'alimentation après la charge de la batterie.
- N'essayez pas d'utiliser le lève-personne si le boîtier de la batterie est endommagé.
- Remplacez un boîtier endommagé avant toute nouvelle utilisation.



L'unité centrale est équipée d'un afficheur Ⓐ qui indique la capacité restante de la batterie (voir tableau ci-dessous). L'unité centrale est également équipée d'un signal sonore. Un bip indique que la batterie est déchargée, mais que l'abaissement du patient reste possible. Il

est recommandé de recharger les batteries dès que le signal sonore est émis.

1. Branchez le cordon d'alimentation dans une prise de courant.

   La batterie se charge en 4 heures environ. Le chargeur s'arrête automatiquement dès qu'elle est complètement rechargée.

   Le témoin droit jaune Ⓑ clignote pendant le chargement, puis s'éteint dès que l'opération est terminée.

   Le témoin vert gauche Ⓒ reste allumé en continu lorsque l'unité centrale est branchée sur le secteur.

2. Déconnectez le cordon d'alimentation de la prise de courant quand la batterie est complètement chargée.

Témoin de batterie	État de la batterie	Description
	Charge complète	La batterie n'a pas besoin d'être rechargée (charge comprise entre 100 et 50 %). La troisième LED est VERTE.
	Charge partielle	La batterie a besoin d'être rechargée (charge comprise entre 50 et 25 %). La deuxième LED est JAUNE.
	Charge insuffisante	La batterie a besoin d'être rechargée (charge inférieure à 25 %). Un signal sonore est émis lorsque vous appuyez sur un bouton. La première LED est JAUNE.
	Charge insuffisante (LED clignotante)	La batterie a besoin d'être rechargée. Certaines des fonctionnalités du lève-personne ne sont plus accessibles et seul l'abaissement de la flèche est possible.

6 Soulèvement du patient

6.1 Sécurité du soulèvement

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.
– Reportez-vous aux informations et aux instructions de sécurité indiquées dans les sections qui suivent AVANT d'effectuer la procédure suivante :

6.2 Préparation au soulèvement

6.3 Installation des sangles sur le lève-personne

6.4 Soulèvement et transfert du patient

AVERTISSEMENT !
Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle
Une utilisation inadéquate de ce produit présente un risque de dommages matériels et de blessures graves, voire mortelles.
– Utilisez toujours la poignée de manœuvre du mât pour pousser ou tirer le lève-personne.
– Évitez d'utiliser le lève-personne sur une pente. Invacare recommande d'utiliser le lève-personne sur des surfaces planes exclusivement.
– Pendant le transfert, alors que le patient est suspendu dans la sangle fixée au lève-personne, NE faites PAS rouler la base sur des surfaces inégales qui pourraient faire basculer le patient par-dessus le lève-personne.

AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle

Une utilisation inadéquate de ce produit présente un risque de dommages matériels et de blessures graves, voire mortelles.

Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.

Le lève-personne mobile Invacare n'est PAS un dispositif de transport. Il est conçu pour transférer une personne d'une surface de repos à une autre (par exemple, d'un lit à un fauteuil roulant).

- Le blocage des roues du fauteuil roulant et du lit DOIT être enclenché avant d'abaisser le patient dans le fauteuil roulant ou de le soulever du lit afin d'éviter tout déplacement du fauteuil roulant ou du lit pendant le transfert.
- Avant tout transfert, assurez-vous que la capacité du fauteuil roulant est suffisante pour supporter le poids du patient.
- Les pieds du lève-personne doivent être complètement ouverts afin d'assurer une stabilité et une sécurité optimales. Si vous devez fermer les pieds du lève-personne pour placer le lève-personne sous un lit, fermez-les aussi longtemps que nécessaire pour positionner l'appareil et soulever le patient hors du lit. Lorsque les pieds du lève-personne ne se trouvent plus sous le lit, ouvrez-les complètement à nouveau.
- Invacare recommande de verrouiller les roulettes arrière UNIQUEMENT au moment d'installer le patient dans la sangle et de l'en sortir.
- Invacare recommande que les roulettes arrière soient déverrouillées lors du soulèvement du patient pour permettre la stabilité du lève-personne lorsque le patient est soulevé à partir d'une chaise, d'un lit ou d'un emplacement fixe.

AVERTISSEMENT !

Risque de blessures ou de dommages matériels

Tout dommage occasionné aux pièces du lit (télécommande, roulettes, etc.) suite à un impact avec le sol, les murs ou autres objets fixes est susceptible de détériorer le produit et d'entraîner des blessures.

- ÉVITEZ IMPÉRATIVEMENT tout choc entre les pièces du lève-personne et le sol, les murs et autres objets fixes.
- Rangez TOUJOURS la télécommande lorsqu'elle n'est pas utilisée.

AVERTISSEMENT !

Danger de mort

Le cordon de la télécommande peut occasionner des blessures s'il n'est pas positionné et rangé correctement.

- Contrôlez TOUJOURS l'emplacement du cordon de la télécommande par rapport au patient et aux soignants.
- VEILLEZ à ce que le cordon de la télécommande ne s'enroule pas autour du patient et des soignants.
- La télécommande doit être rangée correctement. Remettez TOUJOURS la télécommande dans son support lorsqu'elle n'est pas utilisée.

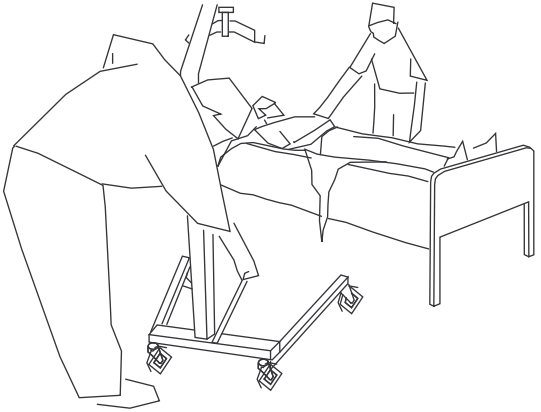
6.2 Préparation au soulèvement

Consultez la section Sécurité de ce manuel ainsi que les informations de la section 6.1 Sécurité du soulèvement avant de poursuivre la procédure et tenez compte de tous les avertissement indiqués.

Avant de positionner les pieds du lève-personne sous un lit, assurez-vous que la zone est exempte d'obstacles.

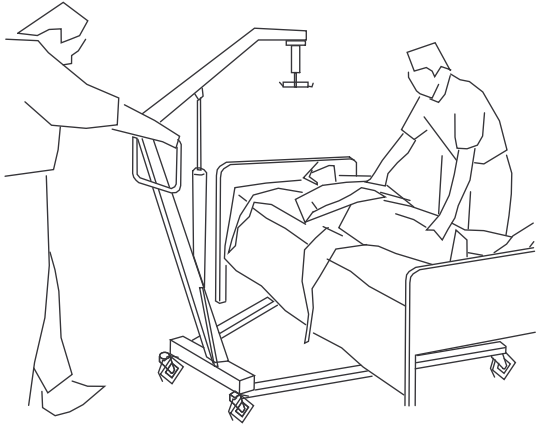
AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.
– Les pieds du lève-personne doivent être complètement ouverts afin d'assurer une stabilité et une sécurité optimales. Si vous devez fermer les pieds du lève-personne pour placer le lève-personne sous un lit, fermez-les aussi longtemps que nécessaire pour positionner l'appareil et soulever le patient hors du lit. Lorsque les pieds du lève-personne ne se trouvent plus sous le lit, ouvrez-les complètement à nouveau.

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Lors des transferts et des opérations de soulèvement, la flèche risque de heurter le patient ou les soignants et d'occasionner des blessures.
– Lors des transferts, tenez TOUJOURS compte de la position de la flèche.
– Assurez-vous que la position de la flèche ne présente aucun risque pour le patient ou pour son entourage.
– Lors des transferts, prenez TOUJOURS garde à la position de votre corps par rapport à la flèche.



1. Positionnez le patient dans la sangle. Reportez-vous au manuel d'utilisation fourni avec votre sangle.
2. Déverrouillez les roulettes arrière.

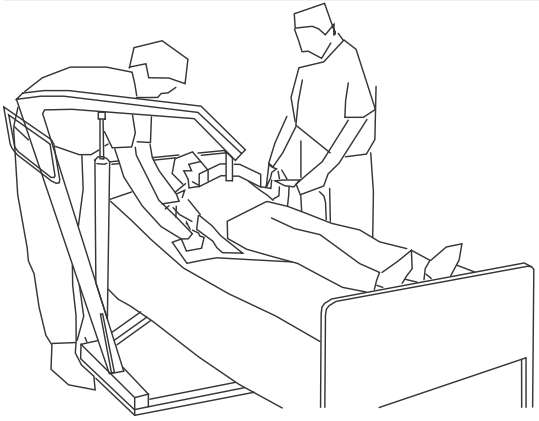
3. Ouvrez les pieds. Reportez-vous à la section 5.3 Ouverture/fermeture des pieds, page 16.



4. Utilisez la poignée de manœuvre pour positionner le lève-personne.

AVERTISSEMENT !

– Lorsque le lève-personne est utilisé avec des lits ou des fauteuils roulants, veillez à la position du lève-personne par rapport à celle de ces autres appareils afin de ne pas coincer le lève-personne.



5. Abaissez le lève-personne pour faciliter la fixation de la sangle.
6. Passez à la section 6.4 Soulèvement et transfert du patient, page 26.

6.3 Installation des sangles sur le lève-personne

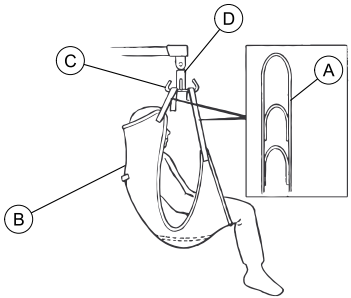
AVERTISSEMENT !
Risque de blessure grave voire mortelle
Des sangles mal installées, mal réglées ou endommagées peuvent provoquer la chute du patient ou occasionner des blessures aux assistants.

- Utilisez une sangle approuvée par Invacare et recommandée par le médecin, l'infirmier ou l'assistant médical afin d'assurer la sécurité et le confort du patient durant la levée.
- Les sangles et accessoires pour lève-personne Invacare sont spécialement conçus pour être utilisés en combinaison avec les lève-personne Invacare.
- Après chaque lavage (conformément aux instructions figurant sur la sangle), assurez-vous que les sangles ne sont pas usées, déchirées ou décousues.
- Toute sangle javellisée, déchirée, coupée ou effilochée est dangereuse et risque d'occasionner des blessures. Jetez-la immédiatement.
- NE modifiez PAS les sangles.
- Vérifiez les attaches de la sangle chaque fois qu'une sangle et retirée et remplacée, afin de vous assurer qu'elle est bien fixée avant de déplacer le patient à partir d'un emplacement fixe (lit, chaise ou chaise toilette).
- Positionnez le patient dans la sangle conformément aux instructions fournies avec cette dernière.
- Les réglages de sécurité et de confort du patient doivent être effectués avant le déplacement de ce dernier.

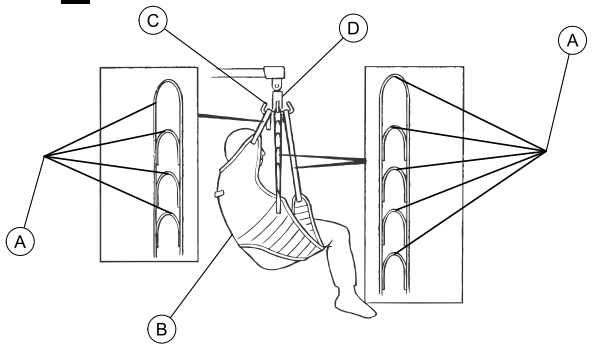
AVERTISSEMENT !
Risque de blessure grave voire mortelle
Des sangles mal installées, mal réglées ou endommagées peuvent provoquer la chute du patient ou occasionner des blessures aux assistants.

- N'UTILISEZ AUCUN type de serviette d'incontinence plastifiée ni coussin d'assise entre le patient et les sangles afin d'éviter que le patient ne glisse de la sangle pendant le transfert.
- Lors de l'installation de sangles équipées de boucles à code couleur sur le lève-personne, la boucle la plus courte DOIT se situer à l'arrière du patient afin de le soutenir. L'utilisation de la boucle longue procure peu ou pas de soutien au dos du patient. Les boucles de la sangle portent un code couleur et permettent de placer le patient dans différentes positions. Les couleurs facilitent la fixation des deux côtés de la sangle à égale distance. Assurez-vous que la tête du patient est bien soutenue pendant le soulèvement.
- Le fléau DOIT être fixé au lève-personne AVANT l'installation de la sangle.

A



B



Les sangles sont parfois équipées de boucles à code couleur pour faciliter l'installation.

1. Positionnez les boucles Ⓐ de la sangle Ⓑ au-dessus des crochets Ⓒ du fléau Ⓓ.
2. Faites correspondre les boucles de chaque côté de la sangle pour un soulèvement uniforme du patient.
3. Utilisez le lève-personne. Reportez-vous à la section 6.4 Soulèvement et transfert du patient, page 26.

6.4 Soulèvement et transfert du patient

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Le lève-personne risque de basculer et de mettre le patient et les assistants en danger.

– Reportez-vous aux informations et aux instructions de sécurité indiquées dans les sections qui suivent AVANT d'effectuer la procédure suivante :

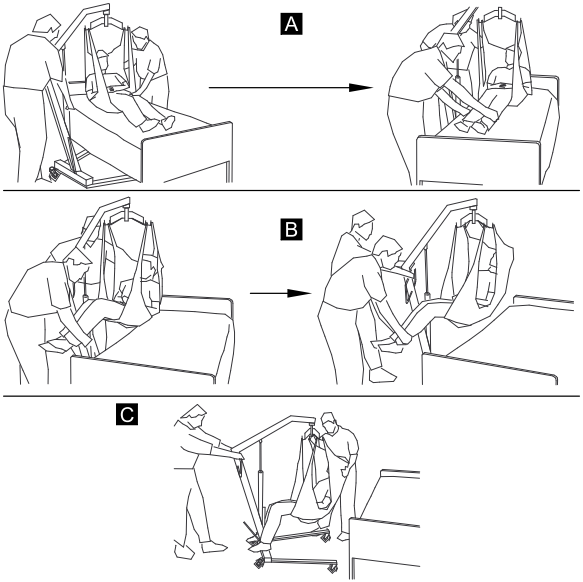
6.1 Sécurité du soulèvement, page 20

6.2 Préparation au soulèvement, page 22

6.3 Installation des sangles sur le lève-personne, page 24

5.2 Élévation et descente du lève-personne, page 16

– Invacare ne recommande pas de verrouiller les roulettes arrière du lève-personne lors du soulèvement d'un patient.
– Invacare recommande de verrouiller les roulettes arrière UNIQUEMENT au moment d'installer le patient dans la sangle et de l'en sortir.
– Invacare recommande que les roulettes arrière soient déverrouillées lors du soulèvement du patient pour permettre la stabilisation du lève-personne lorsque le patient est soulevé d'une chaise, d'un lit ou d'un objet stationnaire.



1. Transportez le lève-personne jusqu'à la zone occupée par le patient et préparez-vous au soulèvement. Reportez-vous à la section 6.2 Préparation au soulèvement, page 22.
2. Accrochez la sangle au lève-personne. Reportez-vous à la section 6.3 Installation des sangles sur le lève-personne, page 24.

3. Appliquez l'une des procédures suivantes :

   - Abaissez le lit à sa position la plus basse.
   - Soulevez le patient à une hauteur suffisante pour le libérer de l'objet stationnaire en faisant en sorte qu'il soit entièrement soutenu par le lève-personne. Reportez-vous à la section 5.2 Élévation et descente du lève-personne, page 16.

     La flèche reste dans cette position jusqu'à ce que vous appuyez sur le bouton BAS (⬇).

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Une sangle mal installée peut provoquer la chute du patient.
Une sangle mal réglée risque de blesser le patient.
– Les réglages de sécurité et de confort doivent être effectués avant le déplacement du patient.
– Positionnez le patient dans la sangle conformément aux instructions fournies avec cette dernière.
– Utilisez toujours la poignée de manœuvre du mât pour pousser ou tirer le lève-personne.

4. Avant de déplacer le patient, vérifiez à nouveau que :

   - la sangle est correctement fixée aux crochets du fléau,
   - le fléau est correctement fixé au mousqueton,
   - le cran de sûreté du mousqueton est fermé.

   Si l'une des attaches n'est pas correctement installée, redescendez le patient sur la surface stationnaire et corrigez ce problème.
5. Éloignez le lève-personne de l'objet stationnaire à l'aide de la poignée de manœuvre.
6. À l'aide des poignées de la sangle, tournez le patient pour qu'il se retrouve face à l'assistant qui manœuvre le lève-personne (Détail « C »).
7. Abaissez le patient jusqu'à ce que ses pieds reposent sur la base du lève-personne, de part et d'autre du mât.

   Avec un centre de gravité plus bas, la stabilité est meilleure, le patient se sent plus en sécurité et le déplacement du lève-personne est facilité.

8. Déplacez le lève-personne en tenant fermement la poignée de manœuvre des deux mains.

   Assurez-vous de lire et de comprendre les informations relatives au transfert vers ou depuis des types de surfaces spécifiques AVANT d'effectuer la procédure suivante :
   - 6.4.3 Transfert vers ou depuis un lit, page 30
   - 6.4.1 Transfert à partir du sol, page 28
   - 6.4.4 Transfert vers un fauteuil roulant, page 31
   - 6.4.2 Consignes de transfert en cas d'utilisation d'un fauteuil de confort, page 29

9. Élevez ou abaissez le lève-personne pour positionner le patient sur la surface stationnaire.

   Veillez à soulever ou abaisser suffisamment le patient afin de dégager les côtés de l'objet stationnaire.

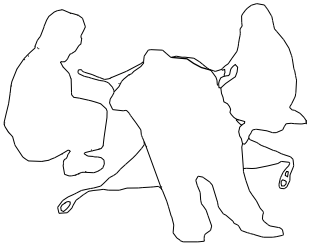
10. Abaissez le patient sur la surface stationnaire.
11. Verrouillez les roulettes arrière.
12. Décrochez la sangle du fléau.
13. Déverrouillez les roulettes arrière.
14. Éloignez le lève-personne de la zone.

6.4.1 Transfert à partir du sol

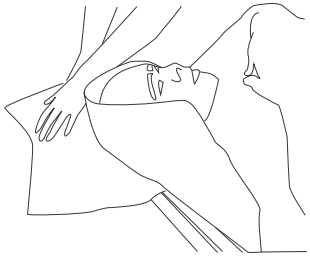
Effectuez les étapes suivantes, en plus de celles indiquées dans la 6.4 Soulèvement et transfert du patient, page 26 lors du transfert d'un patient à partir du sol :

1. Déterminez si le patient souffre de blessures consécutives à une chute. Si aucun soin médical n'est requis, procédez au transfert.
2. Positionnez la sangle au-dessous du patient.

   Consultez le manuel d'utilisation de la sangle pour plus d'informations sur le positionnement des sangles.

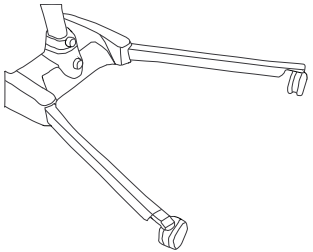


3. Un assistant doit plier les genoux du patient et soulever sa tête du sol.

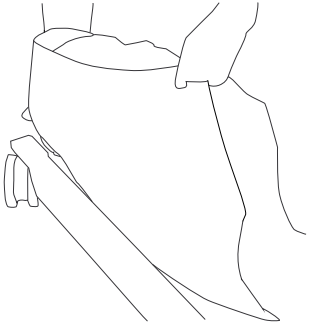


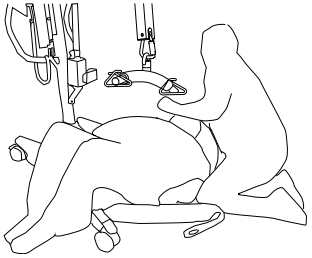
   Cet assistant doit soutenir la tête du patient avec un oreiller.

4. L'autre assistant doit ouvrir les pieds du lève-personne.



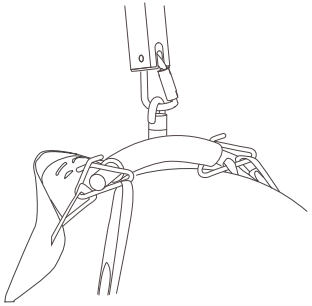
5. Positionnez le lève-personne en plaçant un pied sous la tête du patient et l'autre pied sous les genoux pliés du patient.





Laissez les courroies de la sangle à l'intérieur des pieds du lève-personne.

6. Abaissez la flèche de manière à ce que le fléau se trouve directement au-dessus de la poitrine du patient.
7. Fixez la sangle et procédez au transfert. Reportez-vous à la section 6.4 Soulèvement et transfert du patient, page 26.



6.4.2 Consignes de transfert en cas d'utilisation d'un fauteuil de confort

Effectuez les étapes suivantes, en plus de celles indiquées dans la 6.4 Soulèvement et transfert du patient, page 26 lors du transfert du patient vers ou à partir d'un fauteuil de confort.

Les sangles munies de découpe intime sont conçues pour être utilisées avec des chaises d'aisance ou des sièges d'aisance classiques.

1. Avant de transférer le patient, le lève-personne doit être conduit vers la salle de bains pour s'assurer qu'il peut être manœuvré facilement vers le fauteuil de confort.

   Le lève-personne Invacare n'est PAS un dispositif de transport. Si la salle de bains est loin du lit ou si le lève-personne ne peut être facilement manœuvré près du fauteuil de confort, le patient DOIT être transféré vers un fauteuil roulant et transporté jusqu'à la salle de bains avant d'être positionné sur un fauteuil de confort classique.

2. Accrochez les sangles au lève-personne. Reportez-vous à la section 6.3 Installation des sangles sur le lève-personne, page 24.
3. Soulevez le patient à une hauteur suffisante pour le libérer des accoudoirs du fauteuil de confort en veillant à ce qu'il soit entièrement soutenu par le lève-personne. Reportez-vous à la section 5.2 Élévation et descente du lève-personne, page 16
4. Les deux assistants doivent guider le patient vers le fauteuil de confort.
5. Abaissez le patient vers le fauteuil de confort en laissant la sangle accrochée aux crochets du fléau.

   Invacare recommande que la sangle demeure fixée aux crochets du fléau pendant que le patient utilise le fauteuil de confort ou le siège d'aisance classique.

6. Lorsque le patient est prêt, assurez-vous à nouveau que la sangle est correctement fixée.
7. Soulevez le patient du fauteuil de confort.
8. Lorsque le patient a quitté le fauteuil de confort, utilisez les poignées de manœuvre pour éloigner le lève-personne du fauteuil de confort.
9. Appliquez l'une des procédures suivantes :

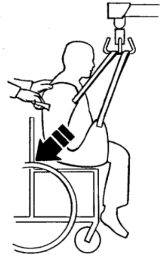
   - Réinstallation du patient dans le lit. Appliquez les procédures suivantes en commençant par la fin :
     - 6.4 Soulèvement et transfert du patient, page 26
     - 5.2 Élévation et descente du lève-personne, page 16
     - 6.3 Installation des sangles sur le lève-personne, page 24
   - Réinstallation du patient dans un fauteuil roulant. Reportez-vous à la section 6.4.4 Transfert vers un fauteuil roulant, page 31.

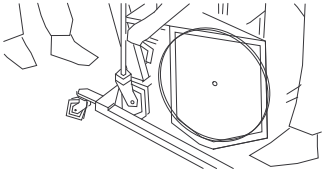
6.4.3 Transfert vers ou depuis un lit

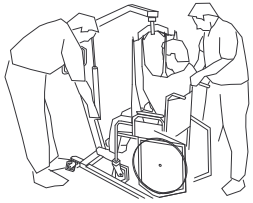
Respectez les consignes suivantes lors du transfert du patient vers ou depuis un lit :

- Positionnez le patient aussi haut que possible au-dessus du lit.
- Si le patient est transféré à partir d'une surface de hauteur inférieure à celle du lit, appuyez sur le bouton Flèche haut pour soulever le patient au-dessus de la surface du lit. Le patient doit être soulevé à une hauteur suffisante pour libérer le lit et être entièrement soutenu par le lève-personne.
- Lorsque le patient a libéré la surface du lit, faites balancer ses pieds en dehors du lit (Détail « B »).
- Après le transfert, décrochez la sangle de tous ses points d'attache au lève-personne et libérez le patient.

6.4.4 Transfert vers un fauteuil roulant







AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
- Avant tout transfert, assurez-vous que la capacité du fauteuil roulant est suffisante pour supporter le poids du patient.
- Le blocage des roues du fauteuil roulant DOIT être enclenché avant d'abaisser le patient dans le fauteuil roulant aux fins de déplacement.

Effectuez les étapes suivantes, en plus de celles indiquées dans la 6.4 Soulèvement et transfert du patient, page 26 lors du transfert du patient vers ou à partir d'un fauteuil roulant :

1. Enclenchez les freins des roues du fauteuil roulant afin d'empêcher son déplacement.
2. Positionnez le patient au-dessus du siège, son dos parfaitement adossé au dossier du fauteuil.
3. Commencez à abaisser le patient.
4. Demandez à un assistant de se placer derrière le fauteuil et à l'autre de manœuvrer le lève-personne. L'assistant placé derrière le fauteuil doit alors tirer poignée (sur certains modèles) ou les côtés de la sangle pour asseoir correctement le patient dans le fauteuil roulant. Cette opération assure un bon équilibre et évite que le fauteuil ne bascule vers l'avant.

   Utilisez les boucles ou les poignées latérales et la partie arrière de la sangle pour guider les hanches du patient le plus loin possible dans le fauteuil et assurer un bon positionnement.

7 Maintenance

7.1 Maintenance et vérification de sécurité

AVERTISSEMENT !
Risque de chute
L'entretien DOIT être confié à un technicien qualifié. Un montage inadéquat est susceptible d'entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
– L'entretien régulier des lève-personne et des accessoires est nécessaire afin d'assurer un bon fonctionnement.
– NE serrez PAS excessivement le matériel de fixation. Vous risqueriez d'endommager le support de montage.

Intervalle entre les révisions

Dans le cadre d'une utilisation quotidienne normale, une visite technique doit avoir lieu tous les ans, conformément à la liste de vérifications de sécurité. Lors d'une visite de maintenance annuelle ou de routine, toutes les pièces conçues pour supporter des charges doivent être au minimum testées avec la charge maximale. Tous les fonctions de sécurité doivent être contrôlées conformément à la norme EN ISO 10535:2006 Annexe B.

Déclaration LOLER

La déclaration LOLER (Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations) de 1998 du Health and Safety Executive (HSE, Direction Santé et Sécurité) du Royaume-Uni stipule que tout équipement utilisé sur un lieu de travail pour soulever une charge doit être soumis à des vérifications de sécurité à intervalles de 6 mois. Consultez le site web du HSE (www.hse.gov.uk) pour plus de précisions.

La personne responsable de l'équipement doit veiller au respect des réglementations LOLER.

Maintenance générale

Un nettoyage régulier permet de détecter les pièces desserrées ou usées, d'améliorer le bon fonctionnement et de prolonger la durée de vie du lève-personne.

Suivez les procédures de maintenance décrites dans le présent manuel pour préserver le bon fonctionnement du lève-personne.

Le lève-personne Invacare® est conçu pour offrir des performances sûres et efficaces avec un minimum de soins et d'entretien.

Il est essentiel d'examiner toutes les pièces qui sont soumises à des contraintes, telles que les sangles, le fléau et les points de pivotement afin de s'assurer qu'elles ne présentent pas de signes de craquelure, d'effilochement, de déformation ou de détérioration. Toutes les pièces du lève-personne Invacare® sont fabriquées à partir d'acier de la meilleure qualité, mais un contact métal sur métal provoque une usure à la longue. Remplacez immédiatement toute pièce défectueuse et veillez à ce que le lève-personne ne soit pas utilisé jusqu'à sa réparation. Reportez-vous à la liste de vérifications de sécurité pour plus d'informations sur les pièces d'usure.

Les roulettes et les freins n'exigent aucun autre entretien que le nettoyage, la lubrification et la vérification des vis et des boulons. Retirez tous les débris, etc. de la roue et des tourillons pivotants. Si une pièce est usée, remplacez-la immédiatement.

En cas de doute concernant la sécurité d'une pièce du lève-personne, contactez immédiatement votre revendeur ou votre représentant Invacare® et signalez-lui le problème.

Vérifications quotidiennes

Le lève-personne doit être vérifié à chaque utilisation. Procédez aux vérifications suivantes, en plus de celles indiquées dans la liste de vérifications de sécurité. En cas de doute sur la sécurité d'une pièce du lève-personne, ne l'utilisez pas. Contactez immédiatement votre revendeur ou votre représentant Invacare® .

- ❑ Procédez à un examen visuel du lève-patient. Assurez-vous que les pièces ne sont pas abîmées ni usées. Si vous constatez un dommage, n'utilisez pas le lève-patient. Contactez immédiatement votre revendeur ou votre représentant Invacare® .
- ❑ Contrôlez la fonction d'abaissement d'urgence (électrique et/ou mécanique). Assurez-vous que les pièces ne sont pas abîmées ni usées. Si vous constatez un dommage, n'utilisez pas le lève-patient. Contactez immédiatement votre revendeur ou votre représentant Invacare® .
- ❑ Assurez-vous que les matériels et points de fixation ne sont ni abîmés, ni usés. Assurez-vous que les pièces ne sont pas abîmées ni usées. Si vous constatez un dommage, n'utilisez pas le lève-patient. Contactez immédiatement votre revendeur ou votre représentant Invacare® .
- ❑ Vérifiez que la télécommande fonctionne (levage et mouvement des pièces).
- ❑ Chargez la batterie chaque fois que le lève-personne est utilisé.
- ❑ Vérifiez la fonction d'arrêt d'urgence.

7.1.1 Liste de vérifications de sécurité

Des vérifications régulières doivent être effectuées par un technicien qualifié et familiarisé avec la conception, l'utilisation et l'entretien du lève-personne.

Date d'inspection :	Initiales :

BASE À ROULETTES

- ❑ Assurez-vous qu'il ne manque aucune pièce.
- ❑ La base s'ouvre/se ferme facilement.
- ❑ Vérifiez que les roulettes et les vis sont bien serrées.
- ❑ Assurez-vous que les roulettes pivotent et tournent de façon régulière.
- ❑ Inspectez les roues et délogez les débris.
- ❑ Assurez-vous que les axes pivotants ne sont pas usés.

SANGLES ET ÉQUIPEMENT

- ❑ Vérifiez toutes les attaches de la sangle avant chaque utilisation afin de vous assurer qu'elles sont bien en place et que le patient est en sécurité.
- ❑ Assurez-vous que les sangles ne sont pas usées.
- ❑ Assurez-vous que les boucles ne sont pas usées.
- ❑ Vérifiez les coutures.

VÉRIN ÉLECTRIQUE

- ❑ Assurez-vous de l'absence de fuites.
- ❑ Vérifiez les pièces du mât, de la flèche et de la base.
- ❑ Assurez-vous de l'absence d'usure ou de détérioration. Si les pièces sont endommagées, renvoyez-les en usine.
- ❑ Mettez le vérin électrique en marche afin de vous assurer qu'il fonctionne régulièrement et en silence.

FLÈCHE

- ❑ Vérifiez l'équipement et les supports du fléau.
- ❑ Assurez-vous de l'absence de courbures ou pliures.
- ❑ Assurez-vous que les vis de la flèche ne sont pas usées.
- ❑ Assurez-vous que la flèche est centrée par rapport aux pieds de la base.
- ❑ Vérifiez la vis pivotante du mât. Assurez-vous qu'elle est bien serrée.
- ❑ Assurez-vous que les axes pivotants ne sont pas usés.
- ❑ Assurez-vous que le charge maximale d'utilisation est clairement indiquée sur la flèche

MÂT

- ❑ Le mât doit être correctement fixé à la flèche.
- ❑ Assurez-vous de l'absence de courbures ou pliures.
- ❑ Assurez-vous que les axes pivotants ne sont pas usés.

FLÉAU

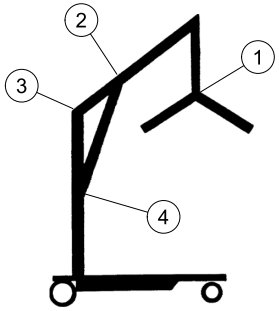
- ❑ Assurez-vous que les vis/les crochets ne sont pas usés ou endommagés.
- ❑ Assurez-vous que les crochets de la sangle ne sont ni usés ni pliés.
- ❑ Assurez-vous que les axes pivotants ne sont pas usés.
- ❑ Vérifiez le mousqueton afin de déceler une usure éventuelle au niveau des points de contact.
- ❑ Vérifiez la broche soudée qui porte le mousqueton au niveau de la flèche.
- ❑ Assurez-vous que le charge maximale d'utilisation est clairement indiquée sur le fléau

NETTOYAGE

- ❑ Au besoin.

7.2 Lubrification du lève-personne

AVERTISSEMENT !
Risque de chute
La présence d'huile hydraulique ou de lubrifiant sur le sol risque d'entraîner des chutes et des blessures.
– Essuyez l'excès de lubrifiant du lève-personne après sa lubrification.
– Essuyez le surplus d'huile autour du piston hydraulique à l'aide d'un mouchoir en papier.
– Si un surplus d'huile s'écoule de la pompe hydraulique, contactez un revendeur ou un technicien qualifié pour procéder à un entretien.



Le lève-personne Invacare est conçu pour un entretien minimal. Toutefois, une vérification et une lubrification tous les six mois assurent une sécurité et une fiabilité continues.

Veillez à ce que le lève-personne et les sangles restent toujours propres et en bon état. Tout défaut constaté doit être signalé à votre revendeur ou à votre représentant Invacare dans les meilleurs délais.

Reportez-vous à la figure pour repérer les points à lubrifier. Lubrifiez tous les points de pivotement à l'aide d'une graisse légère (lubrifiant étanche). Essuyez l'excès de lubrifiant de la surface du lève-personne.

1. Fléau
2. Support de montage de la flèche
3. Montage de la flèche/du mât
4. Support de montage du mât

7.3 Nettoyage de la sangle et du lève-personne

Nettoyage de la sangle

Reportez-vous aux instructions de lavage figurant sur la sangle et dans le manuel qui l'accompagne pour plus de précisions sur le nettoyage.

Nettoyage et désinfection du lève-personne

ATTENTION !
Risque de dommage matériel
Les différentes pièces, les moteurs et le boîtier de contrôle risquent d'être endommagés si le lève-personne n'est pas correctement nettoyé.
– N'utilisez jamais de solvants ni de produits acides ou alcalins pour nettoyer le lève-personne.
– Essuyez bien le lève-personne après l'avoir nettoyé.

Afin d'éviter les infections croisées, il convient de nettoyer et de désinfecter le lève-personne après chaque utilisation.

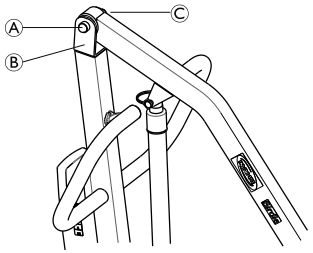
Le nettoyage du lève-personne n'exige qu'un chiffon souple mouillé à l'eau et une petite quantité de savon doux. Le lève-personne peut être nettoyé au moyen d'un nettoyant non-abrasif.

N'utilisez jamais de solvants ni de produits acides ou alcalins pour nettoyer le lève-personne. Essuyez bien le lève-personne après l'avoir nettoyé.

Les différentes pièces, les moteurs et le boîtier de contrôle risquent d'être endommagés si les instructions de nettoyage ci-dessus ne sont pas respectées.

Essuyez le lève-personne avec un chiffon humidifié de désinfectant ménager courant. Utilisez uniquement des détergents désinfectants agréés par votre établissement et appliquez son règlement interne. Pour plus d'informations sur le temps de séjour et la concentration des désinfectants, consultez le revendeur ou le fabricant du désinfectant.

7.4 Vérification et serrage du boulon pivotant du mât



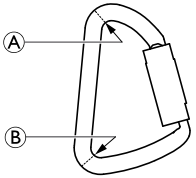
1. Assurez-vous que le boulon Ⓐ traverse le support Ⓑ et que le contre-écrou Ⓒ est vissé à fond.
2. Si nécessaire, appliquez l'une des procédures suivantes :
   - Serrez le contre-écrou et dévissez le contre-écrou d'un huitième (1/8) de tour.
   - Remplacez le contre-écrou.

7.5 Vérification du mousqueton et de son montage

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
Les pièces usées ou endommagées du lève-personne risquent de blesser le patient ou les assistants.
– Après la première année d'utilisation, les crochets du fléau et les brides de montage de la flèche doivent être inspectés tous les six mois afin de déterminer la progression de l'usure. Recherchez d'éventuelles traces de fissure, d'effilochement, de déformation ou de détérioration. Si ces pièces sont usées, elles doivent être remplacées.

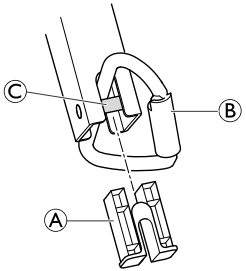
Vérification du mousqueton

1. Vérifiez l'usure des mousquetons aux points de contact Ⓐ et Ⓑ.
   N'utilisez pas le lève-personne si le mousqueton mesure moins de 6 mm au niveau de ces points.



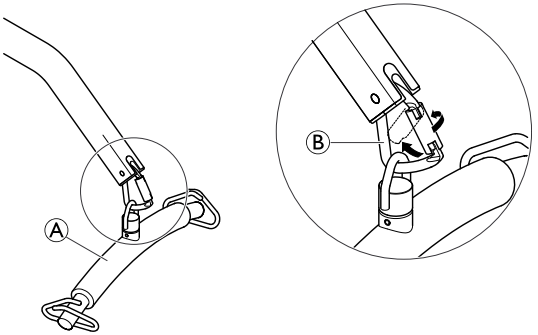
Vérification de la broche de la flèche

1. Tournez le mousqueton Ⓑ de côté.
2. Retirez la pièce en plastique Ⓐ.
3. Vérifiez l'état de la broche soudée Ⓒ.
   N'utilisez pas le lève-personne si la broche mesure moins de 7 mm.
4. Insérez de nouveau la pièce en plastique et relâchez le mousqueton pour qu'il se remette en position.



7.6 Remplacement du fléau

Si le pèse-personne est installé sur le lève-personne, consultez le manuel d'utilisation du pèse-personne pour plus d'informations sur le remplacement du fléau.



1. Soutenez le fléau Ⓐ d'une main.
2. Ouvrez le mousqueton Ⓑ en tournant tout d'abord le crochet de sûreté puis en le poussant d'une main vers l'arrière.
3. Retirez le fléau du mousqueton.
4. Reprenez les étapes 1 à 3 dans l'ordre inverse pour monter le nouveau fléau.
5. Assurez-vous que le fléau est bien fixé au mousqueton. Le cran de sûreté du mousqueton doit être fermé une fois le fléau monté.

8 Après l'utilisation

8.1 Transport et stockage

Pendant le transport, ou si le lève-personne ne doit pas être utilisé sur une période prolongée, enfoncez le bouton d'arrêt d'urgence. Reportez-vous à la section Procédure d'arrêt d'urgence.

Le lève-patient doit être stocké à température ambiante. En cas de stockage dans un environnement humide ou froid, le vérin et les autres pièces risquent d'être endommagés par la corrosion.

Pour plus d'informations sur les conditions de transport et de stockage, reportez-vous à la section 10.4 Conditions ambiantes, page 43.

8.2 Mise au rebut

AVERTISSEMENT !
Risque pour l'environnement
Ce produit a été fourni par un fabricant conscient des enjeux environnementaux qui respecte les normes de la Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).
L'appareil contient des batteries plomb-acide.
Ce produit peut contenir des substances nuisibles à l'environnement s'il est jeté dans un endroit (décharge) non conforme à la législation en vigueur.

- NE JETEZ PAS les batteries avec les déchets ménagers. Vous DEVEZ les porter dans un site prévu à cet effet. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.
- Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

8.3 Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre maximal de réutilisations possibles dépend de son état. Afin d'éviter la transmission des infections, il convient de nettoyer le lève-personne et les sangles après chaque utilisation. Avant toute réutilisation ou tout recyclage du lève-personne, reportez-vous à la section 7.3 Nettoyage de la sangle et du lève-personne, page 35. Fournissez toujours le manuel d'utilisation avec le lève-personne réutilisé ou recyclé.

9 Résolution de problèmes

9.1 Identification et résolution des pannes

AVERTISSEMENT !
– L'entretien et la maintenance des lève-personne Birdie™ et Birdie™ Compact doivent uniquement être effectués par le personnel ayant reçu les instructions ou la formation nécessaires de la part d'Invacare® .

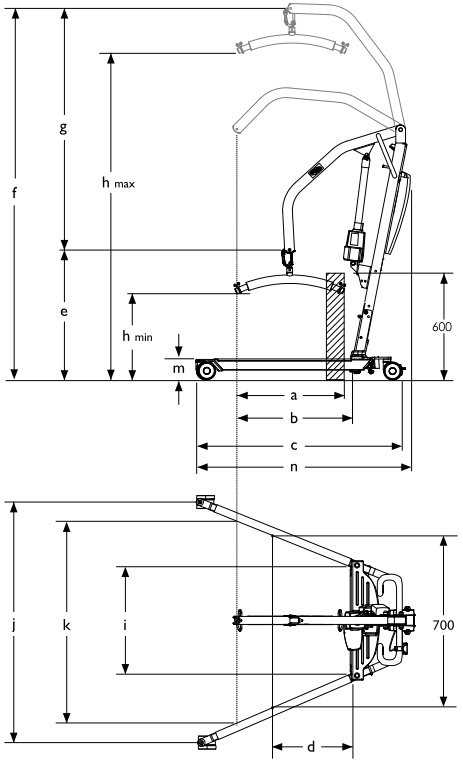
Symptômes	Dysfonctionnements	Solution
Le lève-personne semble instable.	Les joints du mât ou de la base sont desserrés.	Reportez-vous à la section Fixation du mât à la base.
	Les barres d'attache sont desserrées.	Contactez votre revendeur ou votre représentant Invacare.
Roulettes/freins bruyants ou difficiles à manœuvrer.	Résidus ou débris dans les engrenages.	Nettoyez les roulettes pour retirer les résidus ou débris.
Pivots bruyants ou grinçants.	Une lubrification est requise.	Reportez-vous à la section 7.2 Lubrification du lève-personne, page 35.
Le vérin électrique ne permet pas l'élévation ou les pieds ne s'ouvrent pas lorsque le bouton est enfoncé.	Le connecteur de la télécommande ou du vérin est desserré.	Branchez le connecteur de la télécommande ou du vérin. Assurez-vous que les connecteurs sont correctement installés et branchés.
	Batterie déchargée.	Rechargez les batteries. Reportez-vous à la section Chargement de la batterie.
	Le bouton d'arrêt d'urgence ROUGE est enfoncé.	Tournez le bouton d'arrêt d'urgence ROUGE dans le SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE jusqu'à ce qu'il ressorte.
	La batterie n'est pas correctement raccordée au boîtier de commande.	Rebranchez la batterie au boîtier de commande. Reportez-vous à la section Chargement de la batterie.

Symptômes	Dysfonctionnements	Solution
	Les bornes de raccordement sont endommagées.	Remplacez le bloc batterie. Reportez-vous à la sectionChargement de la batterie.
	La flèche ou le vérin de pied exige une réparation ou la charge est trop lourde.	Contactez votre revendeur ou votre représentant Invacare.
Le vérin émet un bruit inhabituel.	Le vérin est usé ou endommagé ou la tige est tordue.	Contactez votre revendeur ou votre représentant Invacare.
La flèche ne s'abaisse pas lorsqu'elle est en position haute maximale.	La flèche exige une charge minimale pour s'abaisser à partir de la position haute maximale.	Appuyez légèrement sur la flèche.
La flèche ne s'abaisse pas lors d'un escamotage.	Le boulon à épaulement situé à la jonction de la flèche et du mât est peut-être mal fixé.	Reportez-vous à la section 7.4 Vérification et serrage du boulon pivotant du mât, page 36.
L'unité centrale émet un bip sonore en cours de levage et le moteur s'arrête.	La charge maximale a été dépassée.	Réduisez la charge (le lève-personne devrait refonctionner normalement).

Si les problèmes persistent après application des solutions suggérées, veuillez contacter votre revendeur.

10 Caractéristiques techniques

10.1 Dimensions et poids



Dimensions	
[mm]	**Birdie™ Plus**
Diamètre de roulette avant	100
Diamètre de roulette arrière	125
Portée max. à 600 mm (a)	450
Portée max. à partir de la base (b)	560
Longueur de la base (c)	1240
Longueur totale (n)	1250
Portée à partir de la base avec pieds écartés à 700 mm (d)	270
Hauteur min. du PSC*/position la plus basse (e)	660
Hauteur max. du PSC* (f)	1925
Plage de levage (g)	1265
Hauteur min. au point d'ancrage de la sangle (h_{min})	445
Hauteur max. au point d'ancrage de la sangle (h_{max})	1710
Largeur totale (ouvert), du centre au centre de la roulette (j)	1040
Largeur totale (ouvert), mesure interne	1010
Largeur totale (fermé), mesure externe	640
Largeur interne min. (i)	560
Largeur interne à la portée maximale (k)	910

Rayon de braquage	1400
Hauteur jusqu'à la partie supérieure des pieds (m)	100
Hauteur libre min.	20
Espace min. pour le patient (vers moteur) en position haute	340

* PSC = Point de Suspension Central

Poids	
[kg]	**Birdie™ Plus**
Capacité de levage maximum	180
Poids total fléau inclus	47
Poids du mât, batterie incluse, fléau exclu	24
Poids des pieds	23

10.2 Système électrique

	Birdie™ Plus
Tension de sortie	24 V CC, 250 VA max.
Tension d'alimentation	100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Courant d'entrée maximum	400 mA max.
Classe de protection (appareil complet)	IPX4
Classe d'isolation	Équipement de classe II ⧈
Pièce appliquée de type B	Pièce appliquée conforme aux exigences spécifiées pour la protection contre les décharges électriques selon la norme CEI 60601-1.
Niveau sonore	de 45 à 50 dB (A).
Capacité de travail	40 élévations complètes sans recharge avec des batteries à 50 % de leur capacité totale
Intermittent (fonctionnement périodique des moteurs)	10 %, 2 min/18 min max.
Capacité de la batterie	2,9 Ah
Abaissement manuel d'urgence	Oui
Abaissement/élévation électrique d'urgence	Oui/Oui

10.3 Informations relatives aux interférences électromagnétiques (CEM)

L'équipement médical électrique doit être installé et utilisé conformément aux informations relatives aux interférences magnétiques présentes dans ce manuel.

L'équipement a été testé et est certifié conforme aux limites CEM spécifiées dans la norme CEI/EN 60601-1-2 pour les équipements de classe B.

Les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles peuvent interférer avec le fonctionnement de cet appareil.

D'autres appareils peuvent recevoir des interférences même des plus bas niveaux des émissions électromagnétiques autorisées par la norme ci-dessus. Pour déterminer si les émissions du lève-personne sont à l'origine d'une interférence, mettez le lève-personne sous, puis hors tension. Si l'interférence avec le fonctionnement des autres appareils disparaît, cela signifie que le lève-personne provoque l'interférence. Dans ces cas rares, l'interférence peut être réduite ou corrigée de l'une des façons suivantes :

- Repositionnez le dispositif, changez-le de place ou augmentez la distance de séparation entre les appareils.

10.4 Conditions ambiantes

	Stockage et transport	**Utilisation**
Température	de -10 à +50 °C	de +5 à +40 °C
Humidité relative	de 20 à 75 %	de 20 à 90 % à 30 °C, sans condensation
Pression atmosphérique	de 795 à 1 060 hPa	

10.5 Matériaux

Composant	**Matériau**
Base, pieds, mât et flèche	Acier, revêtement poudre
Fléau	Acier, revêtement poudre et mousse
Boîtier du vérin, télécommande, protection du mât, roulettes et autres pièces en plastique	Matériau correspondant au marquage (PA, PP, PE)
Mousqueton, boulons et écrous	Acier inoxydable, plaqué zinc

Notes

Invacare Sales

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:
Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Manufacturer:

Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio, Portugal

1578340-B 2015-10-01

Making Life's Experiences Possible™

Yes, you can.